

# GERMANOSLAVICA

---

Zeitschrift für germano-slawische Studien  
gegründet 1931, erneuert 1994  
Jahrgang 27 (2016) Heft 1

Im Auftrag des Slawischen Instituts  
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik  
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Hermann BIEDER (Salzburg),  
Vlastimil BROM (Brno), Peter DREWS (Freiburg i. Br.),  
Matthias FREISE (Göttingen), Eva HAUSBACHER (Salzburg),  
Monika SCHMITZ-EMANS (Bochum), Sylvie STANOVSKÁ (Brno),  
Ludger UDOLPH (Dresden), Dirk UFFELMANN (Passau),  
Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ  
David BLAŽEK

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:

Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.  
Valentinská 1, 110 00 Praha 1  
Česká republika  
E-Mail: [germanoslavica@slu.cas.cz](mailto:germanoslavica@slu.cas.cz)

Abonnement im Inland:

EUROSLAVICA, Sportovní 106, CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou  
E-Mail: [euroslavica@gmail.com](mailto:euroslavica@gmail.com)

Abonnement im Ausland:

Kubon & Sagner GmbH, Heßstr. 39/41, D-80798 München  
E-Mail: [postmaster@kubon-sagner.de](mailto:postmaster@kubon-sagner.de)

Verkauf im In- und Ausland:

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., CZ-110 00 Praha 1, Valentinská 1

**ISSN 1210-9029**

Evidenznummer des Kulturministeriums  
der Tschechischen Republik MK ČR E 6807

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2016

# INHALT

---

## AUFSÄTZE

- Alexander A n d r a s o n: Where Germanic and Slavic Meet – New Polish-based Tenses in the Vilamovicean Language / Wo das Germanische und das Slawische sich treffen – neue polnisch-basierte Zeitformen im Wilmesaurischen . . . . . 1
- Taras P y t s: Deutsche Bezeichnungen für Bauarbeiter im Spiegel polnischer, ukrainischer und weißrussischer Denkmäler des 14. – 17. Jahrhunderts / German Names of Builders Reflected in Written Recollections of the Polish, Ukrainian and Belorussian Languages of the 14<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> Centuries . . . . . 18
- Věra H ö p p n e r o v á: Fachsprache der Außenwirtschaft unter dem Aspekt der Phraseologie / The Language of International Trade from the Perspective of Phraseology . . . . . 58
- Ewa Anna P i a s t a: „Aber eigentlich sollten alle meine Freunde sich mit mir freuen, dass ich endlich dort gelandet bin, wo ich längst hingehörte“: Zum Heimatproblem in den Briefen Edith Steins an Roman Ingarden / “My friends should in fact be glad to see that I have reached the place where I have long belonged”: On the Issues Concerning her Homeland in Edith Stein’s Letters to Roman Ingarden. . . . . 80

## BESPRECHUNGEN

- Christina Manthe: Deverbale Verben und Aktionsartlichkeit. Eine Analyse der suffixal und implizit derivierten Verben des Deutschen, ihrer Ableitungsmorpheme und Modifikationen (Dalibor Zeman) . . . . . 93
- Lukáš Motyčka – Barbora Veselá (Hgg.): Anthologie der deutschmährischen Literatur. Antologie německé moravské literatury (Christian Neuhuber). . . . . 96
- Simon L. Frank: Frank Werke 1-8. Bd. 1: Der Gegenstand des Wissens. Grundlagen und Grenzen der begrifflichen Erkenntnisse, Bd. 2: Die Seele des Menschen. Eine Einführung in die philosophische Psychologie, Bd. 3: Die geistigen Grundlagen der Gesellschaft. Einführung in die Sozialphilosophie, Bd. 4: Die Realität und der Mensch. Eine Metaphysik des menschlichen Seins, Bd. 5: Licht in der Finsternis. Versuch einer christlichen Ethik und Sozialphilosophie, Bd. 6: Mit uns ist Gott. Drei Betrachtungen, Bd. 7: Jenseits von rechts und links. Anmerkungen zur russischen Revolution und zur moralischen Krise in Europa, Bd. 8: Lebendiges Wissen. Aufsätze zur Philosophie (Volker Strebel) . . . . . 99
- Ilse Tielsch: Von der Freiheit schreiben zu dürfen (Helga Unger) . . . . . 108
- Roman Kopřiva: Internationalismus der Dichter. Einblicke in Reiner Kunzes und Jan Skáčels literarische Wechselbeziehungen. Mit einigen Bezügen zur Weltliteratur (Sylvie Stanovská) . . . . . 112

---

## BERICHTE

Die Tschechoslowakei und Deutschland 1933 bis 1989. Aufnahme von Flüchtlingen und Asyl im Nachbarland (19. bis 20. September 2014 in Regensburg) (Ulrike Lunow) . . . . .	114
Akademie Mitteleuropa, Bad Kissingen, in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Kulturforum östliches Europa, Potsdam. Tagungsbericht über die 9. Mitteleuropäische Nachwuchsgermanistentagung mit dem Schwerpunkt „Die Deutsche Literatur Schlesiens“ vom 26. bis 30. Oktober 2014 in der Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen (Gustav Binder) . . . . .	118
Germanobohemistik am Institut für Literaturforschung Prag (Eva Jelínková). . . . .	126
Hundert Jahrgänge der Zeitschrift Slawische Übersicht ( <i>Slovanský přehled</i> ) (Lenka Vlčková Kryčerová) . . . . .	129
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i> . . . . .	132